



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

Bd. Ștefan cel Mare nr. 154, MD-2073, Chișinău

Бул. Штефан чел Маре, 154, MD-2073, Кишинэу

29 decembrie 2007

Nr. 01/1-503

Stimate Domnule Președinte al Parlamentului,

În conformitate cu art. 86 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și art. 14 alin. (3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre ratificare, Acordul privind privilegiile și imunitățile Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM, semnat la Baku la 19 iunie 2007.

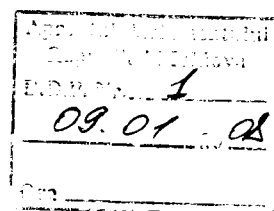
În calitate de organ responsabil de prezentarea acordului se desemnează Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene.

Cu stimă,

Vladimir VORONIN

Anexe: 25 file.

***Domnului Marian LUPU,
Președinte al Parlamentului***





GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 1403 - 1464

Chișinău 25 » 12 2007

**Domnului Vladimir VORONIN,
Președintele Republicii Moldova**

Stimate Domnule Președinte,

Prin prezenta, Vă înaintăm spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului privind privilegiile și imunitățile Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.1457 din 24 decembrie 2007.

Organul responsabil pentru prezentarea în Parlament este Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene.

Anexă 28 file.

Cu respect,

Prim-ministru  **VASILE TARLEV**

Consilier principal de stat
în domeniul colaborării externe
A.Prigorschi
Tel. 250-421
V.Dima
250-223



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 1457

din 24 decembrie 2007

Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea
Acordului privind privilegiile și imunitățile Organizației
pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM,
semnat la Baku la 19 iunie 2007**

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului privind privilegiile și imunitățile Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM, semnat la Baku la 19 iunie 2007.

Prim-ministru



Contrasemnează:

Viceprim-ministru,
ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Ministrul justiției

VASILE TARLEV

Andrei STRATAN

Vitalie Pîrlog

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

LEGE

**pentru ratificarea Acordului privind privilegiile
și imunitățile Organizației pentru Democrație
și Dezvoltare Economică – GUAM**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art.1. – Se ratifică Acordul privind privilegiile și imunitățile Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM, semnat la Baku la 19 iunie 2007.

Art.2. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor acordului nominalizat.

Art.3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va pregăti și va remite instrumentul de ratificare depozitarului.

Președintele Parlamentului

EXPUNERE DE MOTIVE

Cu privire la oportunitatea ratificării Acordului privind Privilegiile și Imunitățile Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM semnat la 19 iunie 2007, la Bacu (Republica Azerbaidjan)

La Summit-ul GUAM de la Kiev (22 mai 2007), a fost semnat Statutul Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM (ODDE – GUAM), ceea ce a dus la o nouă etapă în istoria GUAM. Astfel Organizației i-a fost acordat statut de Organizație internațională regională.

Aspect politic. În vederea executării prevederilor Statutului Organizației, începând cu 1 iunie 2007, la Kiev a început activitatea Secretariatul ODDE – GUAM și Secretarul General, iar începând cu 1 septembrie 2007 – Coordonatorii de Programe ai Secretariatului GUAM.

În acest sens, pentru asigurarea activității Secretariatului Organizației, la 19 iunie 2007, în cadrul Summit-ului GUAM de la Bacu a fost semnat Acordul privind Privilegiile și Imunitățile Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM.

Potrivit Acordului respectiv, proprietatea GUAM se bucură de imunitate de la orice formă de interacțiune judiciară sau administrativă (cu excepția cazurilor când Consiliul decide asupra refuzului de la imunitate). Totodată, arhiva, corespondența și mijloacele de comunicații nu pot fi percheziționate și/sau interceptate.

În acest context, personalul diplomatic al Secretariatului GUAM (Secretarul General și 3 Coordonatori de Programe) dispun de imunitate în cele patru state membre ale Organizației. Republica Moldova va desemna un reprezentant în Secretariatul GUAM, în vederea suplinirii funcției de Coordonator de Programe.


Aspect normativ. Prevederile Acordului nu contravin legislației interne în vigoare și nu implică adoptarea actelor normative noi, fiind compatibile cu alte tratate internaționale la care Republica Moldova face parte.

Aspect organizatoric. Aplicarea prevederilor Acordului menționat nu necesită măsuri adiționale relevante instituirii structurilor noi.

Aspect financiar și economic. Acordul privind privilegiile și imunitățile ODDE – GUAM nu implică asumarea de către Republica Moldova a angajamentelor financiare, stipulând angajamentele politice asumate de către statele GUAM în cadrul procesului de cooperare regională în domeniile prioritare de activitate: dezvoltarea și cooperarea economică, energetică, transport, securitate și stabilitate, cultură și știință, turism, tehnologii informaționale, combaterii crimei organizate, a terorismului, precum și a traficului ilegal de droguri.

Aspect temporar. Odată cu ratificarea acestui Acord Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Secretariatul GUAM (în calitate de depozitar al acordului).

În contextul celor menționate, Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene consideră oportun ratificarea de către Republica Moldova a Acordului privind Privilegiile și Imunitățile Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM.


Valeriu OSTALEP
Viceministru



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI-04/1- 22339 " 28. 11 2007

Domnului Vasile TARLEV.
Prim-ministru al Republicii Moldova

Stimate Domnule Prim-ministru,

Prin prezenta, în conformitate cu Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova nr.595-XIV din 24.09.1999 și Regulamentul privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărîrea Guvernului Republicii Moldova Nr.120 din 12.02.2001. Vă remitem alăturat setul de materiale necesare pentru ratificarea Acordului privind privilegiile și imunitățile Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM, semnat la Baku la 19 iunie 2007.

Cu respect.

Andrei STRATAN
Viceprim-ministru,
Ministru

Anexă:

1. Expunere de motive - 1 filă;
2. Proiectul Hotărîrii de Guvern (în 2 limbi) - 2 file;
3. Proiectul Legii pentru ratificare (în 2 limbi) - 2 file;
3. Textul Acordului nominalizat în 2 limbi - 17 file;
4. Avizele autorităților de resort - 3 file;
5. Tabelul cu analiza avizelor - 1 filă.

**Analiza sugestiilor și propunerilor Ministerelor
referitor la avizarea proiectului Hotărîrii de Guvern
cu privire la aprobarea proiectului de Lege pentru ratificarea
Acordului privind Privilegiile și Imunitățile
Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică - GUAM**

| Nr. | Ministerul | Propuneri și obiecțiile expuse în avize | Notă explicativă |
|-----|------------------------------------|---|------------------|
| 1. | Ministerul Justiției | Potrivit articolului 30 din Legea nr. 64-XII din 31 mai 1990 cu privire la Guvern hotărîrile Guvernului privind aprobarea proiectelor de legi se contrasemnează de către Miniștrii care au obligația punerii în executare. Respectiv, proiectul Hotărîrii de Guvern pentru aprobarea proiectului de Lege urmează a fi contrasemnat și de către Ministrul Justiției. | Se acceptă |
| 2. | Ministerul Economiei și Comerțului | Lipsa de propuneri | ----//---- |
| 3. | Ministerul Finanțelor | În conformitate cu procedurile juridice naționale urmează a fi stabilită o consecutivitate la ratificarea actelor, astfel este rațional ratificarea Statutului Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM la etapa inițială și doar apoi ratificarea Acordului menționat. | Se acceptă |



2005, or. Chișinău, str. Cosmonauților, 7
tel.: 22-66-29

29.10.2007 Nr. 08/5-5/191
La nr. BNPS/19415 din 18.10.07

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene

Prin prezenta, ca răspuns la demersul nr. BNPS/19415 din 18 octombrie 2007, referitor la examinarea proiectului Hotărîrii Guvernului „Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului privind Privilegiile și Imunitățile Organizației pentru Democrație și Dezvoltarea Economică - GUAM”, vă comunicăm lipsă de obiecții.

Totodată, ținem să vă atenționăm că, în conformitate cu procedurile juridice naționale urmează a fi stabilită o consecutivitate la ratificarea actelor, astfel considerăm rațional ratificarea a Statutului Organizației Pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM la etapa inițială și doar apoi ratificarea Acordului sus-nominalizat.

Ministru

Mihail POP

MINISTERUL
ECONOMIEI ȘI COMERȚULUI
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО
ЭКОНОМИКИ И ТОРГОВЛИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2033, Chișinău, Piața Marii Adunări Naționale, 1
tel. +373-22-23-74-48, fax +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
00042062

МД-2033, Кишинэу, Пляца Марий Адунэрь Национале, 1
тел. +373-22-23-74-48, факс +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md

La nr. 2610 2007 nr. 08/2 - 5692
din 200

Ministerul Afacerilor Externe
și Integrării Europene

Referitor la nr. BNSP/ 19415 din 18.10.2007.

Prin prezenta, Ministerul Economiei și Comerțului a examinat proiectul Hotărârii de Guvern cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului privind Privilegiile și Imunitățile Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică - GUAM, precum și proiectul de Lege privind ratificarea acordului menționat și comunică despre lipsa de obiecții și propuneri pe marginea textului acordului sus menționat.

Viceministru

Viorel MELNIC

MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989,
nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2012, г. Кишинэу, ул. 31 Августа 1989,
№82 тел. 23-47-95, факс 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>

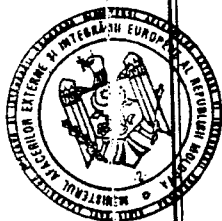
25.10.07 Nr. 06/11496
La nr. _____ din _____

Ministerul Afacerilor Externe
și Integrării Europene

Cu referire la scrisoarea Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene nr. BNPS/19415 din 18 octombrie 2007, prin care se solicită avizarea proiectului Hotărîrii de Guvern pentru aprobarea proiectului de lege, precum și proiectul de Lege privind ratificarea Acordului privind Privilegiile și Imunitățile Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM, Ministerul Justiției, în limita competenței sale funcționale, vă comunică următoarele.

Potrivit articolului 30 din Legea nr. 64-XII din 31 mai 1990 cu privire la Guvern hotărîrile Guvernului privind aprobarea proiectelor de legi se contrasemnează de către miniștrii care au obligația punerii în executare. Respectiv, proiectul Hotărîrii de Guvern pentru aprobarea proiectului de lege urmează a fi contrasemnat și de către ministrul justiției.

Vitalie PÎRLOG
Ministru



Acord privind privilegiile și imunitățile Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM

Baku, 19 iunie 2007



COPIE CERTIFICATĂ A TRADUCERII OFICIALE

TEXT ÎN LIMBA MOLDOVENEASCĂ

Acord

Privind privilegiile și imunitățile Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM

Statele membre la Organizația pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM –
Republica Azerbaidjan, Georgia, Republica Moldova și Ucraina,

călăuzindu-se de principiile unanim recunoscute și normele dreptului internațional,

luând în considerație prevederile articolului 16 al Statutului Organizației pentru
Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM;

au convenit asupra următoarelor:

CPITOLUL I

Definirea

Articolul 1

În scopul acestui Acord:

- a) “GUAM” înseamnă Organizația pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM;
- b) “Statut” înseamnă Statut al Organizației pentru Democrație și Dezvoltare economică – GUAM din 23 mai 2006;
- c) “statele membre” înseamnă statele, care sunt părți la Statut și prezentul Acord;
- d) “Consiliul” înseamnă Consiliul Organizației pentru Democrație și Dezvoltare Economică – GUAM;
- e) “reprezentant permanent” înseamnă persoana, pe care statul membru a numit-o în calitate de șef al reprezentanței permanente pe lângă GUAM;



- f) “colaboratorii reprezentanței permanente” înseamnă reprezentanții permanenți ai statelor membre la GUAM și membrii personalului reprezentanței permanente;
- g) “membrii delegației” înseamnă persoanele, desemnate de statele membre, de alt stat sau de către o organizație internațională, pentru participarea în calitate de reprezentanță a acesteia în lucru cu GUAM sau la conferințe, organizată de GUAM sau sub egida acesteia;
- h) “Secretariat” înseamnă Secretariatul GUAM;
- i) “Secretarul General” înseamnă Secretarul General GUAM;
- j) “colaboratorii Secretariatului” sau “personalul Secretariatului” înseamnă funcționari oficiali internaționali și colaboratorii administrativ-tehnici ai Secretariatului GUAM;
- k) “proprietatea GUAM” înseamnă fondurile, mijloacele și activele, inclusiv toate bunurile mobile și imobile, care aparțin sau sunt gestionate de GUAM;
- l) “încăperile GUAM” înseamnă construcțiile sau părțile acesteia, incluzând terenurile de pământ aferente, utilizate exclusiv pentru scopurile GUAM, indiferent de dreptul de proprietate asupra acestora;
- m) “arhiva GUAM” înseamnă documentele, înscrisurile, corespondența, incluzând manuscrisele, înregistrările audio, materialele video, fotografiile, discurile, programele de calculator și alți purtători de informație, care aparțin GUAM și sunt protejate de acesta;
- n) “membri de familie” înseamnă soția (soțul) și copiii colaboratorului reprezentanței permanente sau colaboratorilor Secretariatului, fiind la întreținerea acestora și locuind împreună.

CAPITOLUL II

Dreptul subiectiv și implementarea convenției

Articolul 2

1. GUAM constituie un subiect de drept internațional, cu dreptul la încheierea acordurilor, achiziționări, arendă/locațiuni, gestionarea și administrarea proprietății GUAM, precum și realizarea altor acțiuni în beneficiul activității sale, inclusiv apărarea intereselor proprii în instanțele de judecată. Pe marginea acestor subiecte GUAM este reprezentat de către Secretarul General.



2. La realizarea prezentului Acord, Secretarul General acționează din numele Părții ce deține Președinția și/sau coordonînd cu Consiliul.

Articolul 3

Secretarul General colaborează cu organele de conducere corespunzătoare ale statelor membre în scopul contribuiriîi îndepliniriîi cuvenite a recomandărilor organelor de drept, înfăptuirea justiției, precum și anticiparea oricăror abuzuri în legătură cu privilegiile și imunitățile, prevăzute de prezentul Articol.

CAPITOLUL III

Proprietatea

Articolul 4

1. Proprietatea GUAM se bucură de imunitate contra oricăror forme de imixiune administrativă sau judiciară, cu excepția cazurilor, cînd Consiliul adoptă hotărîri privind refuzul la imunitatea respectivă.

2. Refuzul la imunitate asupra jurisdicției referitor la cazurile administrative sau civile nu înseamnă refuz de la imunitate în privința executării deciziei, pentru care e necesar un refuz special.

Articolul 5

1. Localurile și arhivele GUAM se bucură de inviolabilitate.

2. Localurile și arhivele GUAM se bucură de imunitate contra percheziției, reviziei, confiscării, exproprierii, punerii sub sechestru și oricăror acțiuni și proceduri de urmărire judiciară.

Articolul 6

1. Drapelul și emblema GUAM, precum și drapelele statelor membre se amplasează pe clădirile GUAM.

2. Drapelul GUAM se plasează pe mijloacele de transport, atunci cînd acestea se utilizează în scopuri oficiale.

Articolul 7

1. GUAM poate deține și folosi fonduri, metale prețioase, valută în numerar sub orice formă și conturi bancare în orice valută și/sau alte active financiare.



2. GUAM poate transfera în mod liber fondurile sale dintr-o țară GUAM în alta, utiliza, și să le convertească în orice valută, pe care o deține, fără careva limitări, control financiar, decizii și moratoriu din partea organelor corespunzătoare ale statelor membre.

Articolul 8

1. GUAM, activele sale, veniturile și altă proprietate se scutește:

a) de la toate taxele și impozitele directe, percepute pe teritoriile statelor membre, cu excepția celor care constituie costurile pentru servicii;

b) de la toate tipurile de taxe vamale, interdicții și limitări referitoare la proprietate, inclusiv publicațiile, care sunt introduse și scoase de GUAM în scopuri de serviciu, cu excepția costurilor de depozitare, îndeplinirea procedurilor vamale de înregistrare a mărfurilor, în afara locurilor prestabilite pentru aceste scopuri, precum și achitarea costurilor activității în afara programului serviciilor vamale.

Bunurile, introduse în conformitate cu astfel de facilități, nu vor fi înstrăinate în statul membru, pe teritoriul pe care a fost introdus, altfel decât în condițiile coordonate cu acest stat.

Articolul 9

GUAM este scutit de impozite indirecte și taxe, inclusiv și de taxa pe valoare adăugată, accize, care constituie o parte din costul mărfurilor sau serviciilor achiziționate de către GUAM pentru executarea funcțiilor sale, în volum, racordat cu fiecare dintre statele membre.

Mărfurile, achiziționate în conformitate cu astfel de scutiri sau rambursări, pot fi vândute sau înstrăinate prin alte căi doar în condițiile specificate de către un stat membru, în care sunt predispușe scutiri sau rambursări.

CAPITOLUL IV

Mijloacele de comunicare, corespondență și publicații ale GUAM



Articolul 10

1. Statele membre oferă GUAM pe teritoriul său un regim la fel de favorabil pentru comunicare precum se oferă și misiunilor diplomatice ale statelor terțe.
2. Asupra mijloacelor de comunicare, corespondenței oficiale, publicațiilor, materialelor foto și cinematografice, audio și video înregistrărilor, nu se aplică cenzura.
3. GUAM are dreptul să se folosească de cifru, să primească și să transmită poșta diplomatică, la care se aplică privilegiile și imunitățile, prevăzute de Convenția de la Viena cu privire la Relațiile Diplomatice, din 1961.

CAPITOLUL V

Reprezentanții permanenți și membrii delegațiilor

Articolul 11

1. Reprezentanții statelor GUAM pe perioada exercitării funcțiilor sale pe teritoriul statelor membre dețin următoarele privilegii și imunități:
 - a) sunt eliberați de răspundere penală, civilă și administrativă pentru cele expuse sau scrise, precum și pentru toate acțiunile efectuate în calitate de reprezentanți ai statelor membre;
 - b) inviolabilitatea documentelor și tuturor altor suporturi de informație, destinate utilizării de serviciu;
 - c) dreptul de a folosi coduri și de a primi și trimite poșta diplomatică;
 - d) eliberarea de la limitele și restricțiile imigraționale pe teritoriile statelor membre, pe care le vizitează sau pe care le tranzitează în scopuri de serviciu;
 - e) aceleași privilegii și imunități privind introducerea, scoaterea și schimbul valutei, precum și introducerea și scoaterea lucrurilor personale, care sunt acordate agenților diplomatici, în conformitate cu Convenția de la Viena cu privire la Relațiile Diplomatice, din 1961.
2. Reprezentanții permanenți și alți colaboratori ai reprezentanțelor permanente a statelor membre, precum și membrii familiilor acestora, se bucură de privilegii și imunități prevăzute de Convenția de la Viena cu privire la Relațiile Diplomatice, din 1961.



1961, în aceeași măsură, și șefii reprezentanțelor și funcționarii diplomatici, administrativi sau personalul de serviciu a reprezentanțelor respective.

Articolul 12

Cu scopul de a asigura reprezentanților statelor GUAM dreptul la libera exprimare și independență în executarea atribuțiilor sale, imunitate asupra atragerii la răspundere judiciară pentru cele spuse sau scrise, precum și pentru toate acțiunile, efectuate în calitate de reprezentanți ai statelor, se oferă în continuare, după expirarea perioadei de executare a acestor obligații.

Articolul 13

Privilegiile și imunitățile se oferă reprezentanților permanenți și membrilor delegațiilor statelor GUAM, nu pentru avantaj personal dar pentru a asigura executarea independentă a funcțiilor sale de serviciu în cadrul GUAM.

Statele membre pot ridica imunitatea de jurisdicție a reprezentanților săi permanenți.

Articolul 14

Prevederile articolelor 11,12 și 13 a Acordului în cauză nu se aplică în relațiile între stat și reprezentantul său.

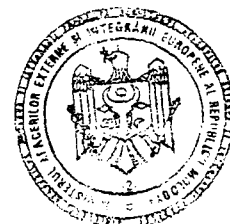
Capitolul VI

Colaboratorii Secretariatului GUAM

Articolul 15

I. Colaboratorii Secretariatului, în calitate de funcționari internaționali:

- a) sunt eliberați de răspundere penală, civilă și administrativă pentru cele expuse sau scrise, precum și pentru toate acțiunile efectuate în cadrul executării obligațiilor sale de serviciu în limita împuternicirilor;
- b) se eliberează de la impozitarea salariului și a plăților primite de la GUAM;
- c) dețin imunitate la restricțiile privind intrarea, ieșirea sau aflarea pe teritoriul unuia dintre statele membre;



d) obțin aceleași privilegii privind la introducerea, scoaterea și schimbul valutei, ca și agenții diplomatici;

e) au dreptul la aceleași facilități, în cazul repatrierii în legătură cu situații excepționale, care sunt acordate agenților diplomatici;

f) dețin dreptul, conform legislației în vigoare a statului de reședință, de a introduce fără taxe averea personală, inclusiv mijloacele de transport care aparțin membrilor familiei acestora, la momentul obținerii funcției, precum și scoaterea acestora fără taxe la momentul încetării exercitării funcțiilor sale în cadrul Secretariatului.

2. Asupra membrilor de familie a colaboratorilor Secretariatului se răsfrâng imunitățile și privilegiile prevăzute în literele c,d,e,f al punctului 1.

3. Bunurile introduse în conformitate cu așa regim, pot fi înstrăinate în țara de reședință a Secretariatului, exclusiv conform legislației acestui stat.

Articolul 16

Suplimentar la imunitățile și privilegiile, stipulate în articolul 15 al Acordului în cauză, Secretarului General și altor persoane oficiale internaționale din Secretariat și membrilor familiilor acestora se acordă aceleași privilegii și imunități care sunt acordate agenților diplomatici în conformitate cu Convenția de la Viena privind Relațiile Diplomatice din 18 aprilie 1961.

Colaboratorii administrativ-tehnici și membrii familiilor acestora se bucură de imunități și privilegii prevăzute în Convenția de la Viena privind membrii personalului administrativ-tehnic.

Articolul 17

Asupra colaboratorilor Secretariatului, care sunt cetățeni ai statului de reședință, sau altor state GUAM, dar care își au reședința permanentă în statul în care se află Secretariatul, se răsfrâng numai imunitățile și privilegiile stipulate în articolul 15 punctul „a” al acordului dat.

Articolul 18

1. Privilegiile și imunitățile sunt acordate colaboratorilor Secretariatului în interesele GUAM, dar nu pentru avantajele personale.



2. Consiliul poate refuza imunitatea colaboratorului Secretariatului, ca funcționar internațional, în cazul în care, imunitatea împiedică efectuarea justiției și când acest refuz nu dăunează scopului pentru atingerea căruia a fost acordată imunitatea.

3. Secretarul General are dreptul de a refuza acordarea imunității colaboratorului tehnico-administrativ al Secretariatului în cazul când, după părerea Secretarului General, imunitatea împiedică efectuarea justiției și când acest refuz nu dăunează scopului pentru atingerea căruia a fost acordată imunitatea.

Capitolul VII

Dispoziții finale

Articolul 19

1. Acordul în cauză se încheie pe termen nedeterminat.

2. Acordul în cauză intră în vigoare temporar, în conformitate cu legislația națională a statelor membre, și intră în vigoare din data recepționării de către depozitar a ultimei înștiințări în formă scrisă cu privire la îndeplinirea de către statele membre semnatare a acestui Acord, a tuturor procedurilor interne, necesare pentru intrarea acestuia în vigoare.

Articolul 20

1. După intrarea în vigoare, Acordul în cauză va fi deschis pentru aderare statelor cărora li s-a oferit calitatea de membru al GUAM în conformitate cu articolul 13 al Statutului.

2. Pentru statele care aderă la Acord, acesta intră în vigoare din data recepționării de către depozitar a înștiințării în formă scrisă cu privire la îndeplinirea de către statul aderant a tuturor procedurilor interne, necesare pentru intrarea acestuia în vigoare.

Articolul 21

În acest Acord, la voința reciprocă a statelor membre, se pot introduce modificări și completări, care se includ în protocoale separate, ca o parte componentă a acestui Acord și intră în vigoare în conformitate cu articolul 19 al acestuia.

Articolul 22

În cazul apariției divergențelor în legătură cu interpretarea sau aplicarea acestui Acord, statele membre vor rezolva prin cale de consultare și negociere.



Articolul 23

Prezentul Acord nu admite formularea de rezerve.

Articolul 24

Depozitarul acestui acord este Secretariatul.

Semnat la Bacu la «19» iunie 2007 , într-un exemplar în limba engleză și rusă, ambele texte fiind egal autentice.

În cazul apariției neînțelegerilor la interpretarea prevederilor acestui Acord, textul în limba engleză va avea prioritate.

Pentru Republica Azerbaidjan

Pentru Georgia

Pentru Republica Moldova

Pentru Ucraina

20

